



**М.Е. Ляпидовская**

neforis@mail.ru

канд. филол. наук, доцент  
кафедры русского языка  
и предвузовской подготовки  
Российского государственного  
гидрометеорологического университета  
Санкт-Петербург, Россия



**А.В. Семикрас**

alejia@yandex.ru

ст. преподаватель кафедры  
русского языка  
и предвузовской подготовки  
Российского государственного  
гидрометеорологического университета  
Санкт-Петербург, Россия

## Учим иностранный язык

### Разработка урока РКИ по обучению изучающему виду чтения

*Изучающее чтение, сравнительная степень имен прилагательных, словообразование, выражение эмоциональной оценки, вид глагола.*

Предлагаемая разработка урока посвящена обучению изучающему чтению на материале адаптированного отрывка из книги современной итальянской писательницы Лучаны Литтицетто «Одна как стебель сельдерея». В рассматриваемом фрагменте книги описывается знакомая большинству учащихся ситуация, связанная с трудностями при изучении иностранного языка. Она вызывает у студентов богатые личные ассоциации, а также сопереживание героине, благодаря чему стимулирует их речевую деятельность. Разработка урока включает в себя следующие темы: сравнительная степень имени прилагательного, употребление глаголов *учиться, учить, изучать, поступить, понимать*, образование однокоренных слов, совершенный вид глагола со значением отрицательного результата, способы выражения эмоционального отношения к ситуации, вещи. Материал адресован иностранным студентам, владеющим русским языком в объеме I сертификационного уровня (B1).

**М**атериалом для урока послужил адаптированный авторами отрывок из книги современной итальянской писательницы Лучаны Литтицетто «Одна как стебель сельдерея». Как правило, на первых этапах обучения РКИ студентам предлагают читать либо адаптированные оригинальные тексты классической литературы, либо учебные тексты, придуманные самими авторами учебных пособий по РКИ. Переводная же литература обычно не используется. С нашей точки

зрения, на данном этапе вопрос о том, какой текст выбрать для чтения (оригинальный или переводной), не столь важен. Гораздо большую методическую значимость имеет языковая доступность текста для учащихся и интерес, который он может вызвать.

Разработка урока содержит разнообразные упражнения на формирование языковой и речевой компетенций, а также художественный текст с элементами выборочной адаптации и задания к нему для аудиторной работы.

## УЧИМ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

## Тест

- 1 Прочитайте тест и выберите один из вариантов ответа. Посчитайте, каких ответов у вас получилось больше. Посмотрите результаты теста. Вы согласны с вашим результатом?

## Хороший ли вы ученик

## 1. Почему вы учите русский язык?

- А. Я хочу найти хорошую работу.
- Б. Я учусь в России.
- В. Хороший вопрос... э-э-э.

## 2. Чем вы больше всего любите заниматься на уроке русского языка?

- А. Говорить и слушать.
- Б. Читать и писать.
- Г. Рисовать в тетради, смотреть в окно...

## 3. Когда вы последний раз читали газету, журнал или книгу на русском языке?

- А. Сегодня, вчера, позавчера.
- Б. На прошлой неделе.
- В. Газету? Книгу? Читал?

## 4. Где вы записываете новые слова?

- А. В блокноте или в тетради.
- Б. На клочке бумаги.
- В. На руке.

## 5. Как вы учите русский язык дома?

- А. Я смотрю фильмы на русском языке с субтитрами.
- Б. Я слушаю русскую музыку.
- В. Я учу русский язык на дискотеках.

## 6. Какая у вас память?

- А. Отличная.
- Б. Хорошая.
- В. Что вы спросили?

**7. Какой словарь вы используете?**

- А. Двухязычный.
- Б. У меня нет словаря.
- В. Преподаватель – мой словарь.

**8. Сколько языков вы знаете?**

- А. Больше пяти.
- Б. Больше двух.
- В. Я ещё не выучил родной язык.

У вас в основном ответы **А** = вы замечательный студент.

У вас в основном ответы **Б** = вы отличный студент.

У вас в основном ответы **В** = вы не думали о том, чтобы брать уроки танцев?

**2 К какому вопросу теста относятся следующие способы изучения иностранного языка?**

**Образец.** Читать как можно больше по-русски. – *Вопрос 3.*

1. Тренировать память, каждый день учить новые слова.
2. Много говорить по-русски.
3. Купить хороший словарь в «Доме книги».
4. Найти причины, чтобы учить русский язык.
5. Вспомнить, как вы учили другие иностранные языки.
6. Читать каждый день русские книги, газеты, журналы.
7. Всегда делать домашнее задание.
8. Найти русских друзей и переписываться с ними по электронной почте.

**Проверьте себя**

**3 Заполните пропущенные строки. Продолжите таблицу вместе с товарищами.**

Страна	Язык	Житель	Жительница	Словосочетание с прилагательным
Англия	Английский	Англичанин	Англичанка	Английский чай
Болгария				
	Немецкий			
		Датчанин		
			Индианка	
				Испанский танец
Италия				
	Польский			
		Русский		
			Француженка	
				Американские горки

4 Вставьте вместо точек слова *учиться, учить, изучать, поступить, понимать*.

В нашем университете ... студенты, которые приехали из разных стран. Они ... разные предметы: математику, физику, историю, информатику и, конечно, русский язык. Виктор раньше ... в Неаполе, а сейчас он ... в Санкт-Петербурге на подготовительном факультете. Сейчас он ... только русский язык, но в будущем году он хочет ... на исторический факультет, чтобы ... историю России. Вильям приехал из Замбии. Он живёт в России уже три года и ... на радиофизическом факультете. Раньше ему было сложно ... , что говорят преподаватели на лекциях, но сейчас он всё понимает. Он говорит, что сейчас ... легче, чем на первом курсе.

5 Как вы понимаете следующие русские пословицы? Согласны ли вы с ними? Есть ли похожие выражения в вашем языке? Попробуйте их сформулировать по-русски.

1. Бедность учит, а счастье портит.
2. Век живи, век учись <а дураком помрёшь>.
3. Учись доброму, а худое и само придёт.
4. Сытое брюхо к ученью глухо.

6 Вспомните, как образуется сравнительная степень имени прилагательного. Напишите примеры, используя прилагательные в сравнительной степени.

Прилагательное	Сравнительная степень	Примеры
Интересный	Интереснее Более / менее интересный	Жаку учить английский язык интересно, а русский – ещё интереснее. Этот рассказ более интересный, чем тот, который мы читали вчера.
Серьёзный	Серьёзнее Более / менее серьёзный	
Быстрый	Быстрее Более / менее быстрый	
Медленный	Медленнее Более / менее медленный	
Новый	Новее Более / менее новый	
Старый	Старее Более / менее старый	
Красивый	Красивее Более / менее красивый	

7 Напишите примеры, используя прилагательные в сравнительной степени.

Прилагательные	Примеры
Дорогой – дороже	«Мерседес» дороже «Лады».
Дешёвый – дешевле	
Хороший – лучше	
Плохой – хуже	
Высокий – выше	
Большой – больше	
Маленький – меньше	

8 Прочитайте русские пословицы. Есть ли похожие выражения в вашем родном языке? Попробуйте их сформулировать по-русски.

Одна голова хорошо, а две лучше.  
В гостях хорошо, а дома лучше.  
Лучше меньше, да лучше.

### Чтение

**Лучана Литтиццетто** – популярная современная писательница Италии, автор книги «Одна как стебель сельдерея», суперзвезда телевидения, много лет работала учителем музыки в школе.



Лучана Литтиццетто

9 Проверьте, знаете ли вы эти слова и словосочетания.

**Проходить / пройти** – в значении ‘учить что-либо’.

**Честное слово** – синоним к выражениям *Правда, Клянусь*.

**Перепробовать** – попробовать всё, многое.

**Ускоренные курсы** – курсы, на которых вы учите что-либо быстрее, чем обычно.

**Переезд** – от глаг. *переезжать (переезжать в другой город)*.

**Электронная почта** – e-mail.

**Подписка** – договор, условие, при котором вы получаете журналы, газеты по почте.

10 Рассказ Лучаны Литтиццетто, который вы будете читать, называется «Ай донт спик инглиш». Как вы думаете, о чём в нём пойдёт речь? Почему название рассказа дано в русской графике? Запишите свои ответы (3–5 предложений).

11 Прочитайте рассказ. Угадали ли вы, о чём этот текст? Ответьте на вопросы.

1. Почему рассказ называется «Ай донт спик инглиш»?
2. Определите основную мысль текста.
3. Какой язык родной для автора?
4. Какой секрет хочет открыть автор?
5. Какие курсы иностранных языков перепробовала героиня рассказа?
6. Как героиня рассказа относится к изучению иностранных языков? Какие аргументы приводит?

### Ай донт спик инглиш

Дорогие друзья, хочу всем открыть секрет – я из той группы итальянцев, которые не говорят по-английски. Честное слово, до сих пор я не выучила спряжение глагола *иметь* в настоящем времени, не уверена в том, как надо правильно писать слово *goodbye*, и не понимаю, в чём разница между словами *home* и *house*, после того как я узнала, что оба они имеют значение *дом*. А ведь на курсах английского языка мы всё это проходили...

Я перепробовала миллион ускоренных курсов, на которых занимаешься по двенадцать часов в день целую неделю. Обычно они находятся в самом центре города, и за парковку там нужно платить примерно столько же, сколько за месяц учёбы в Оксфорде. Зато на таких курсах преподают только англичане. Они всё время улыбаются, но не понимают ни слова по-итальянски. А чем я хуже? Вот поеду в Англию и буду преподавать там итальянский язык: час болтаю на своём языке, а когда студент задаёт вопрос, улыбаюсь и отвечаю жестами, как индеец. На всех курсах, на которых я была, обязательно выдавали бесплатные CD-диски. Но слушать их мне некогда, поэтому они только лежат в шкафу до переезда на новую квартиру.

Ещё я пробовала занятия по подписке: я получала уроки по электронной почте два раза в неделю. Первые уроки – просто класс! Но уже начиная с пятого урока они становятся совершенно непонятными. Это всё равно что после младшей школы сразу поступить в аспирантуру. А если пропустить один урок – тебе крышка.

И почему я выбрала уроки английского, а не уроки музыки?! После трёх недель занятий музыкой моя подруга Даниэлла замечательно играла мелодию «Евровидения», в то время как я могла сказать по-английски только «Меня зовут Люси».

Честно говоря, знание языка не делает человека умнее. Просто по-другому говоришь о чём-то, что уже знаешь. Если ты скажешь *яблоко* или назовёшь его *apple*, что изменится? Ты станешь умнее? Уверена, что нет. Конечно, если знаешь английский, можно говорить с англичанами, а если немецкий – с немцами, можно узнавать другие традиции и обычаи. С этим никто не спорит. Вот и пусть учат итальянский, так дело быстрее пойдёт.

А пока я сажусь в кресло с чашкой чая и читаю Шекспира в прекрасном переводе.

12 Прочитайте рассказ ещё раз. Найдите ложные высказывания.

1. Люси – англичанка.
2. Она перепробовала разные курсы английского языка.
3. Изучать английский язык – её любимое дело.

4. Она может читать английских классиков на английском языке.
5. Она часто работает на ускоренных курсах итальянского языка в Лондоне.
6. Язык жестов – это самый настоящий английский язык.
7. Люси не понимала первые уроки английского языка по электронной почте.
8. Люси готова общаться с англичанами, если они выучат итальянский язык.
9. Люси любит сидеть на диване, пить сок и читать пьесы Шекспира на английском языке.

## Словарь

**13** Заполните пропуски в предложениях, используя слова из рассказа «Ай донт спик инглиш».

1. До сих пор он не выучил падежи, а ведь на курсах мы всё это \_\_\_\_\_ .
2. Какое \_\_\_\_\_ имеет слово *home* в русском языке?
3. Мой друг учится на \_\_\_\_\_ курсах иностранных языков по двенадцать часов \_\_\_\_\_ целую неделю.
4. В этом магазине эта книга стоит \_\_\_\_\_ , сколько в «Доме книги».
5. Он ещё в школе учил немецкий язык, но до сих пор не понимает \_\_\_\_\_ по-немецки.
6. Моя сестра учится в университете, она будет \_\_\_\_\_ английский язык.
7. Студентам на подготовительном отделении обязательно \_\_\_\_\_ бесплатные учебники.
8. Вы будете получать два раза в неделю уроки по \_\_\_\_\_ почте.
9. Первые занятия по русскому языку – просто \_\_\_\_\_ !
10. Молодые люди после школы хотят \_\_\_\_\_ в университет.
11. Стоит \_\_\_\_\_ несколько уроков, потом вы ничего не поймёте.
12. В России я много говорил с русскими, узнал их \_\_\_\_\_ и обычаи.
13. Я люблю читать книги в \_\_\_\_\_ на русский язык.

## Поговорим

**14** Ответьте на вопросы полными предложениями.

1. Вы запомнили, кто такая Лучана Литтиццетто?
2. Что такое ускоренные курсы английского языка?
3. Кто обычно там преподаёт?
4. Почему бесплатные диски по английскому языку лежат у Люси в шкафу?
5. Что такое занятия по подписке?
6. Что научилась играть подруга Люси после трёх недель занятий музыкой? А чему научилась Люси на курсах?
7. Как Люси учила английский язык?

8. По мнению Люси, для чего нужно изучать иностранные языки?
9. Почему она говорит, что все должны начать изучать итальянский язык?
10. Продолжает ли Люси изучать английский язык?
11. Вам понравился рассказ? Вы хотите прочитать другие рассказы Л. Литтицетто? Почему?

**15 Ответьте на вопросы.**

1. Согласны ли вы с Люси, что на курсах невозможно выучить иностранный язык?
2. Почему она решила больше не заниматься английским языком?
3. Какой совет вы можете дать Люси, чтобы она всё же выучила английский язык? А русский? А ваш родной?

**16 Обсудите вопросы в парах.**

1. Вы когда-нибудь думали, что не сможете выучить русский язык?
2. Русский язык очень трудный?
3. Вы когда-нибудь ходили на ускоренные курсы иностранных языков? Расскажите об этих курсах.

**17 Перескажите текст, используя следующие слова.**

Дорогие друзья  
 Честное слово  
 А ведь  
 И почему

Честно говоря  
 Конечно  
 Вот и пусть  
 А пока

**Выражение эмоциональной оценки**

Положительные эмоции	Отрицательные эмоции
Просто класс! (о ситуации, вещи) Классно! Как здорово! Замечательно! Отлично! Так дело быстрее пойдёт!	Просто ужас! (о ситуации, вещи) Ужасно! Всё кончено! Плохо дело! Тебе (мне) крышка! Всё пропало!

**18 Отреагируйте на новость, которую вам сообщил товарищ.**

- Люси будет преподавать итальянский язык в России.
- \_\_\_\_\_
- Завтра будет экзамен, ты не знал?
- \_\_\_\_\_



- Ты знаешь, Люси опять хочет учить английский язык!
- \_\_\_\_\_
- Я не смог перевести эти слова с английского на русский.
- \_\_\_\_\_
- На экзамене у меня спросили стихотворение, которое я не знал.
- \_\_\_\_\_
- Ночью я готовился к диктанту, но очень хотел спать и заснул, а слова не выучил.
- \_\_\_\_\_

**19** Замените выделенные слова по следующему образцу. Найдите похожие предложения в рассказе.

**Образец.** Я до сих пор **не выучила спряжение глагола *иметь* в настоящем времени**. – *Я до сих пор не выучила написание слова *винегрет*.*

1. В чем разница между **английским и китайским языком**?
2. **Моя подруга говорит на трёх языках**. А чем я хуже?
3. Если **ты выучишь новый язык**, что изменится?
4. **Роман «Гарри Поттер»** – просто класс!
5. И почему **я поехала учиться в Россию**, а не в **Китай**?!?
6. Честно говоря, **Люси пропускала уроки английского языка**!
7. Дело быстрее пойдёт, если **мы будем работать вместе**.
8. **Мой сосед может написать письмо по-русски**, а я могу сказать только «Здравствуйте!»

**20**

**I. Какое значение имеет совершенный вид выделенного глагола в следующем предложении?**

*До сих пор я не **выучила**, как писать по-английски «Пока!».*

- A.** Действие имеет отрицательный результат.
- B.** Действие не наступило.

**II. В следующих ситуациях составьте предложения так, чтобы действие имело отрицательный результат, и объясните причину.**

**Образец.**

- Люси, сегодня будет тест по английскому языку. (не выучила)
- *Извините, я до сих пор не выучила спряжение глагола *иметь*, потому что у меня плохая память.*

1. Антон, вы написали только одно упражнение? (не успел)
2. Преподаватель дал разрешение сдавать экзамен осенью? (не разрешил)
3. Виктор, вы помните, что обещали показать фотографии? (не принёс).
4. Люси, вы поняли грамматику? (не поняла)

- 21 Прочитайте шутки. Постарайтесь объяснить, почему читателю или слушателю становится смешно.

Учитель спрашивает ученика:

- Коля! Почему ты не сделал домашнее задание?
- Дедушка вчера разбил свои очки.

Один ученик говорит учителю на экзамене:

- Почему вы спрашиваете меня? Вы же знаете эту тему лучше меня?

- 22 Восстановите следующий текст. Посчитайте, сколько слов вы не вспомнили. А сколько не вспомнили ваши товарищи? Поделитесь друг с другом опытом запоминания новых слов.

Ещё я пробовала занятия по ... : я получала уроки по ... два раза в неделю. Первые уроки – просто ... ! Но уже начиная с пятого урока они становятся совершенно непонятными. Это всё равно что после младшей школы сразу ... в аспирантуру. А если ... один урок – тебе ... . И почему я ... уроки английского, а не уроки музыки?! После трёх недель ... музыкой моя подруга Даниэлла замечательно играла мелодию «Евровидения», в то время как я могла ... по-английски только «Меня зовут Люси».

### Домашнее задание

Напишите небольшой рассказ о том, как вы учили иностранные языки. Какие методы были более эффективными? Какие были проблемы? Какие способы изучения иностранного языка вы рекомендуете?

M.E. Lyapidovskaya, A.V. Semikras

#### LEARNING A FOREIGN LANGUAGE. RFL LESSON DESIGN HOW TO TEACH LEARNING KIND OF READING

*Learning kind of reading, comparative degree of adjectives, word-formation, expressing emotional evaluation, verb aspect.*

The proposed lesson design is devoted to how to teach learning kind of reading based on an adapted piece from the book of modern Italian lady-writer Luciana Littizzetto "Single as a stem of celery". The given piece describes a situation known to most learners which is related to difficulties while learning a foreign language. It causes students' rich personal associations, also sharing heroine's feelings, due to which well stimulates their speech activity. The lesson design includes the following topics: comparative degree of adjectives, usage of a number of verbs with a comprehension meaning, formation of paronymous (one and the same stem) words, perfect aspect of verb with the meaning of a negative result, means of expressing emotional attitude to a situation, a thing. The material is addressed to students mastering Russian in the volume of the I certificate level (B1).